

Expansion of Sha Tau Kok Sewage Treatment Works Phase 1 and Village Sewerage in Tong To 沙頭角污水處理廠第一期擴建工程及塘肚鄉村污水收集系統



Newsletter Issue 1 April 2019
工程通訊 第一期 2019年4月

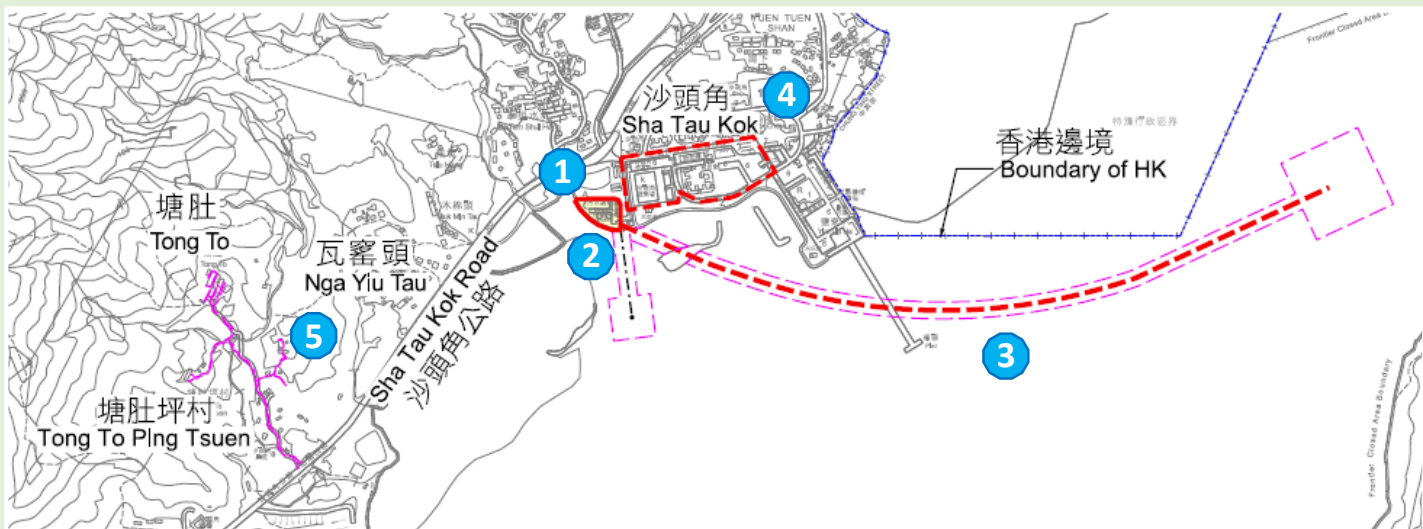
Contract No. 合約編號: DC/2018/03

Existing Sha Tau Kok Sewage Treatment Works (STKSTW) 現時沙頭角污水處理廠

Existing STKSTW has a capacity of 1,660m³ per day and discharges its treated effluent through a short submarine outfall into Starling Inlet. **The existing capacity is expected to be used up by 2019** as a result of population growth, completion of village sewerage along Sha Tau Kok Road and the potential housing developments in Sha Tau Kok town.

沙頭角污水處理廠現時的污水處理量為每日1,660立方米，經處理後的淨化水則透過一條較短的海底排放管排放至沙頭角海。基於沙頭角墟的人口增長、沿沙頭角公路落成的鄉村污水收集系統，以及墟內的未來房屋發展等因素所作的估算，目前的污水處理量預計在2019年飽和。

Project Highlights 工程要點



- 1 Expansion of Sha Tau Kok Sewage Treatment Works
- 2 Construction of Temporary Sewage Treatment Plant
- 3 Construction of New Submarine Outfall
- 4 Sewer Laying at Sha Tau Kok Town
- 5 Sewer Laying at Tong To Village

沙頭角污水處理廠擴建
臨時污水處理廠建設
新海底排放管建設
敷設沙頭角邨污水管道
敷設塘肚村污水管道

The capacity of STKSTW after expansion would be increased to 5,000m³ per day to serve a projected population of about 20,000 with an allowance to further increase the capacity to 10,000m³ per day in future. 沙頭角污水處理廠在擴建後，污水處理量將增加至每日5千立方米，為預計約2萬人提供服務；並預留空間，以備日後能進一步將污水處理量增加至每日1萬立方米。

Construction Programme 施工時間表



- 1** **Expansion of Sha Tau Kok Sewage Treatment Works**
Tentative Construction Period: Late 2020 – Early 2024

沙頭角污水處理廠擴建

預計施工日期： 2020年底 – 2024年初

- 2** **Construction of Temporary Sewage Treatment Plant**
Tentative Construction Period: Early 2019 – Late 2020

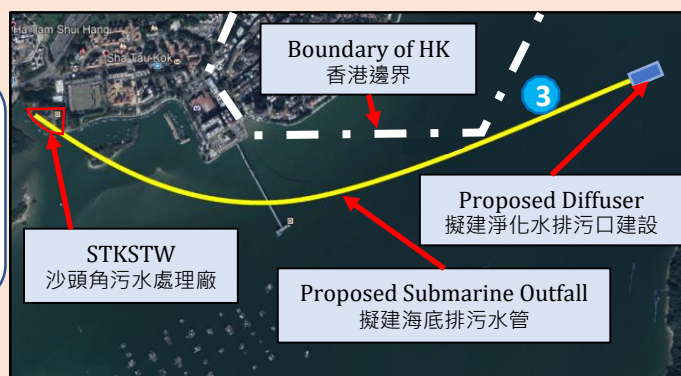
臨時污水處理廠建設

預計施工日期： 2019年初 – 2020年底

- 3** **Construction of New Submarine Outfall**
Tentative Construction Period: Late 2019 – Early 2023

新海底排放管建設

預計施工日期： 2019年底 – 2023年初



- 4** **Underground Sewer Laying at Sha Tau Kok Town**
Tentative Construction Period: Late 2019 – Early 2022

沙頭角邨地下污水管道敷設

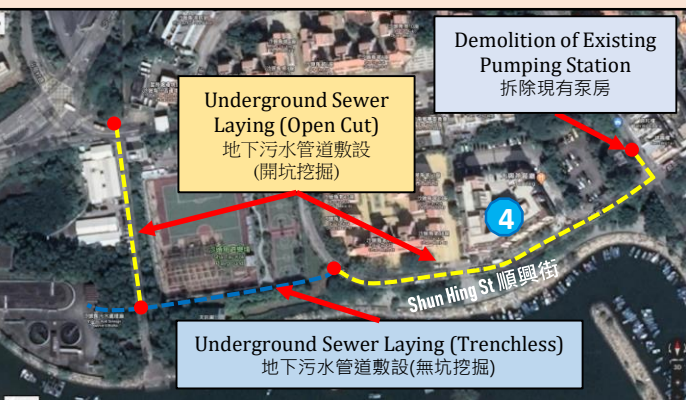
預計施工日期： 2019年底 – 2022年初

Demolition of Existing Pumping Station at Shun Hing Street

Tentative Construction Period: Early 2024 – Late 2024

拆除現有順興街泵房

預計施工日期： 2024年初 – 2024年底



- 5** **Underground Sewer Laying at Tong To Village**
Tentative Construction Period: Early 2020 – Late 2022

塘肚村地下污水管道敷設

預計施工日期： 2020年初 – 2022年底



Progress of Construction at First Quarter of 2019 2019年第一季工程進度

Ping Che Road, Fanling - Erection of Site Office

粉嶺坪輦路 - 搭建工地寫字樓

Erection of Site Office by Modular Integrated Construction (MiC) Method

用組裝合成建築方法搭建工地寫字樓



Sha Tau Kok Sewage Treatment Works - Sampling and Pre-drilling Works

沙頭角污水處理廠 - 水辦採集和鑽探工程

Sampling for Crude Sewage Characterisation and Geotechnical Investigation

採集水辦測試污水特性及進行地質勘察



Environmental Protection & Monitoring 環境保護及監察

Noise Control

噪音監控

Set up noise monitoring stations in the vicinity of site area
在工地周遭設立噪音監測站



Water Quality Control

水質監控

Conduct regular samplings for water quality monitoring
定期採集水辦以監測水質



Air Quality Control

空氣質量監控

Regular water sprays for dust mitigation
定期灑水以減少塵土飛揚



Works Arrangement 施工安排

- Working hours 7am to 7pm from Mondays to Saturdays
工作時間為週一至週六上午七時至下午七時
- No work on Sundays and public holidays
週日及公眾假期不會施工

Mondays to Saturdays
週一至週六

7:00 am to 7:00 pm
上午七時至下午七時

Sundays & Public Holidays
週日及公眾假期

No Work
不會施工

Continuous Dialogue with Public 持續溝通

- We kept regular meetings with Sha Tau Kok District Rural Committee to update the progress of works.
我們定期和沙頭角鄉事委員會舉行會議，匯報工程進度。
- We would keep close liaison with local stakeholders to collect their views.
我們會與各持份者保持緊密聯絡，收集各方意見。
- We would meet the villagers' representatives to explore mitigation measures.
我們會安排與各村代表會面，探討可行的緩解措施。



Contact Us 聯絡我們

Public Relation Officer

Mr. Jason SIN

Project Hotline 工程熱線 : 6530 1973

公共關係主任

冼栢端先生

E-mail Address 電子郵件 : jason.sin@buildking.hk